

---

# BEEF

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Lee Sung Jin

**EPISODE 1.07**

**"I Am a Cage"**

Amy et Danny vivent tous deux des changements positifs dans leur vie, mais des secrets persistants et des défis émotionnels les obligent à affronter de dures vérités.

**Écrit par:**

Lee Sung Jin | Kevin Rosen

**Réalisé par:**

Jake Schreier

**Date de la première:**

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BEEF is a Netflix Original Series

**Membres de la distribution**

Steven Yeun	...	Danny Cho
Ali Wong	...	Amy Lau
Joseph Lee	...	George Nakai
Young Mazino	...	Paul Cho
Patti Yasutake	...	Fumi Nakai
Ashley Park	...	Naomi
Justin H. Min	...	Edwin
Andrew Santino	...	Michael
Rekstizzy	...	Bobby (as Rek Lee)
Maria Bello	...	Jordan
Remy Holt	...	June
Alyssa Gihee Kim	...	Veronica
Andie Ju	...	Esther
Kayla Blake	...	Dr. Catherine Lin
Eddie Shin	...	Pastor Kim
Nican Robinson	...	Teddy
Gina Lee	...	Mrs. Cho
Jerry Hanjoo Kim	...	Mr. Cho
Liana Arauz	...	Betty
Branden Lee	...	Jack
Alexander Jo	...	Praise Band Team Member
Jane Hong	...	Praise Band Team Member
Jason Min	...	Praise Band Team Member
Sylvia Chang	...	Praise Band Team Member
Tim Jo	...	Praise Band Team Member

1  
00:00:13 --> 00:00:15  
HUIT MOIS PLUS TARD

2  
00:00:15 --> 00:00:19  
[Danny chante "Amazing Grace" a capella]

3  
00:00:31 --> 00:00:33  
[sons étouffés]

4  
00:01:22 --> 00:01:25  
Tout le monde avec moi,  
prions le Seigneur !

5  
00:01:25 --> 00:01:27  
[Danny continue de chanter en musique]

6  
00:01:27 --> 00:01:29  
[les membres se joignent à lui]

7  
00:01:48 --> 00:01:50  
[Danny] Wouh ! Tous ensemble !

8  
00:01:56 --> 00:01:58  
Plus fort ! Plus fort !

9  
00:02:12 --> 00:02:14  
[acclamations]

10  
00:02:24 --> 00:02:26  
ACHARNÉS

11  
00:02:26 --> 00:02:28  
[musique dramatique]

12  
00:02:28 --> 00:02:32

## JE SUIS UNE CAGE

13

00:02:33 --&gt; 00:02:35

Ça y est, tu l'as !  
Si tu passes du mi

14

00:02:35 --&gt; 00:02:39

au la, c'est joli,  
mais si t'enchaînes mi, do dièse mineur,

15

00:02:39 --&gt; 00:02:41

là, tu le ressens, l'Esprit Saint.

16

00:02:41 --&gt; 00:02:44

- [homme] T'étais génial, Danny.  
- Toi aussi. On se voit au buffet ?

17

00:02:44 --&gt; 00:02:45

[homme] Carrément.

18

00:02:46 --&gt; 00:02:49

[Veronica] Je dois les supplier  
de me donner une couche ?

19

00:02:49 --&gt; 00:02:52

On prend la voiture jusqu'au magasin !  
Ils ont cette marque !

20

00:02:52 --&gt; 00:02:54

- Non...  
- Arrête de te donner en spectacle.

21

00:02:55 --&gt; 00:02:57

Tu... Pitoyable.

22

00:02:59 --&gt; 00:03:02

Il paraît qu'ils se disputent souvent.

23

00:03:02 --&gt; 00:03:04

Bien joué, frangin.  
Tu t'es évité des emmerdes.

24

00:03:04 --&gt; 00:03:08

Paul... Ici, on ne se moque pas  
quand deux de nos membres ont des soucis.

25

00:03:09 --&gt; 00:03:11

On prie pour eux. Pas vrai, les enfants ?

26

00:03:12 --&gt; 00:03:14

T'es d'une telle bienveillance...

27

00:03:23 --&gt; 00:03:26

[musique sombre]

28

00:03:27 --&gt; 00:03:29

[la musique cesse]

29

00:03:34 --&gt; 00:03:37

[Amy] Oh... Merci, Betty,  
mais je vais finir de plier le linge.

30

00:03:37 --&gt; 00:03:40

Non, laissez, Madame Amy. Je m'en occupe.

31

00:03:40 --&gt; 00:03:43

Non, non, non. Reposez-vous.  
Je prends le relais. Ça me dérange pas.

32

00:03:43 --&gt; 00:03:45

J'ai fait quelque chose de mal ?

33

00:03:46 --&gt; 00:03:49

Bien sûr que non, je..  
Je veux juste vous donner un coup de main.

34

00:03:49 --&gt; 00:03:52

Parce que je fais pas comme il faut.

35

00:03:52 --&gt; 00:03:54

Non ! Vous faites tout très bien.  
Y a aucun...

36

00:03:55 --&gt; 00:03:57

Vous êtes parfaite,  
oubliez ce que j'ai dit.

37

00:03:57 --&gt; 00:03:59

OK ? Je vais voir ce que fait Junie.

38

00:04:07 --&gt; 00:04:11

Chéri, on devrait arrêter d'emmener  
Betty dans la maison de vacances.

39

00:04:12 --&gt; 00:04:14

Elle fait pas ce qu'il faut ?

40

00:04:14 --&gt; 00:04:16

Quoi ? Au contraire.

41

00:04:16 --&gt; 00:04:20

Je trouve qu'elle gère beaucoup de choses  
et j'avoue que ça me met mal à l'aise.

42

00:04:21 --&gt; 00:04:23

Mais c'est son job.

43

00:04:23 --&gt; 00:04:25

T'as toujours voulu  
une aide à temps plein.

44

00:04:25 --&gt; 00:04:29

Je sais, George, mais entre nous,  
maintenant qu'elle est là, je me sens..

45

00:04:29 --&gt; 00:04:32

- J'ai l'impression de pas en faire assez.  
- Amy..

46

00:04:33 --&gt; 00:04:35

Tu as payé tout ça. Tu as fait ta part.

47

00:04:35 --&gt; 00:04:36

Toi aussi, mon cœur.

48

00:04:37 --&gt; 00:04:38

La Tamago ?

49

00:04:38 --&gt; 00:04:40

Ça nous a aidés à conclure la vente.

50

00:04:40 --&gt; 00:04:42

C'est vrai que j'ai sauvé le coup.

51

00:04:42 --&gt; 00:04:44

Oh oui, et pas qu'un peu.

52

00:04:44 --&gt; 00:04:46

Est-ce que tu travailles demain ?

53

00:04:47 --&gt; 00:04:50

J'ai des réunions de prévu,  
mais je peux les reprogrammer.

54

00:04:50 --&gt; 00:04:51

Pourquoi ?

55

00:04:52 --&gt; 00:04:54

Junie ?

Tu veux dire à maman ce que tu m'as dit ?

56

00:04:55 --&gt; 00:04:57

J'ai envie de rester encore !

57

00:04:57 --&gt; 00:05:00

C'est vrai ? Elle te plaît,  
la maison de vacances ?

58

00:05:00 --&gt; 00:05:03

- Oui ! Luca aussi, il l'adore.  
- Alors on reste encore une nuit.

59

00:05:03 --&gt; 00:05:06

Et demain on rentre tous  
pour la fête de papa.

60

00:05:06 --&gt; 00:05:09

On adore avoir une maman  
qui travaille quand elle veut, hein ?

61

00:05:09 --&gt; 00:05:12

Oui ! "On a enfin finalisé la vente !"

62

00:05:12 --&gt; 00:05:13

Oh, c'est pas vrai...

63

00:05:13 --&gt; 00:05:16

Faut croire que j'en ai parlé  
un peu trop. Tu sais, Junie,

64

00:05:16 --&gt; 00:05:19

y a plus important  
dans la vie que l'argent et les affaires.



65

00:05:19 --> 00:05:21  
Y a aussi l'amour, trésor !

66

00:05:21 --> 00:05:23  
[June] D'accord !

67

00:05:23 --> 00:05:24  
Bon sang.

68

00:05:24 --> 00:05:26  
Qu'est-ce qu'on a de la chance !

69

00:05:29 --> 00:05:30  
Ça, on peut le dire.

70

00:05:36 --> 00:05:39  
C'est super classe,  
vous trouvez pas ? Regarde, maman.

71

00:05:40 --> 00:05:44  
La cuisine.  
Électroménager dernier cri.

72

00:05:44 --> 00:05:45  
[rit]

73

00:05:45 --> 00:05:47  
Et je vous ai aussi trouvé  
un cuiseur à riz.

74

00:05:47 --> 00:05:48  
Écoutez un peu ça.

75

00:05:48 --> 00:05:50  
[mélodie du cuiseur à riz]

76

00:05:50 --&gt; 00:05:53

[père] Cette chanson est un peu curieuse.

77

00:05:53 --&gt; 00:05:56

Appa, c'est la plus belle chanson  
du 21e siècle.

78

00:05:56 --&gt; 00:06:00

- [mère] On a déjà un cuiseur à riz.  
- OK ! D'accord, on oublie le cuiseur.

79

00:06:00 --&gt; 00:06:02

Euh... Cette prise, là ?

80

00:06:03 --&gt; 00:06:04

Elle a un port USB.

81

00:06:04 --&gt; 00:06:06

J'ai fait toute l'électricité.

82

00:06:06 --&gt; 00:06:10

- Je veux que votre maison soit parfaite !  
- [mère] Ça a l'air très beau.

83

00:06:10 --&gt; 00:06:12

Bon, et Paul ? Comment il va, lui ?

84

00:06:13 --&gt; 00:06:14

Paul va bien.

85

00:06:14 --&gt; 00:06:17

[mère] Tu fréquentes Esther maintenant,  
elle a bien des amies

86

00:06:17 --&gt; 00:06:20

- que tu pourrais présenter à ton frère.  
- Omma... J'ai essayé.

87

00:06:20 --&gt; 00:06:23

Mais il est triste à cause de cette Kayla.

88

00:06:23 --&gt; 00:06:26

Je l'avais prévenu, mais il faut  
qu'il fasse ses propres erreurs. O, omma !

89

00:06:26 --&gt; 00:06:28

Regarde un peu ce vase.

90

00:06:28 --&gt; 00:06:31

Joli, hein ? Waouh...

91

00:06:31 --&gt; 00:06:34

[père] Curieux, ça aussi.  
Bon, il faut qu'on fasse nos bagages.

92

00:06:34 --&gt; 00:06:35

[mère] On a hâte de vous voir,  
Paul et toi.

93

00:06:35 --&gt; 00:06:37

- Attends... OK.  
- [mère] À demain !

94

00:06:37 --&gt; 00:06:39

Au revoir.

95

00:06:44 --&gt; 00:06:47

Paul ! C'est toi qui as abonné  
les parents à Voyage et Loisirs ?

96

00:06:47 --&gt; 00:06:49

[Paul] Non. C'est quoi, ça ?

97

00:06:49 --&gt; 00:06:51

- C'est un magazine.  
- Un magazine ?

98

00:06:51 --&gt; 00:06:54

Oui. Ils m'ont envoyé  
plusieurs factures à mon nom.

99

00:06:54 --&gt; 00:06:55

C'est con pour toi, ça.

100

00:06:55 --&gt; 00:06:59

Ouais, mais dans le lot il y a aussi  
une revue Chasse et camping,

101

00:06:59 --&gt; 00:07:02

Guitare et cordes..  
Ça, c'est des trucs qui t'intéressent.

102

00:07:02 --&gt; 00:07:04

Pourquoi une revue sur le camping ?

103

00:07:04 --&gt; 00:07:06

- Je sais pas !  
- J'ai jamais campé.

104

00:07:06 --&gt; 00:07:09

On est allés pêcher  
quand t'étais petit, t'avais adoré.

105

00:07:09 --&gt; 00:07:10

Aucun souvenir.

106

00:07:10 --&gt; 00:07:12

J'avais attrapé le plus gros poisson.

107  
00:07:12 --> 00:07:14  
Maintenant, je sais que tu mythonnes.

108  
00:07:14 --> 00:07:17  
En tout cas, je paye pas tes factures.  
Alors annule l'abonnement.

109  
00:07:17 --> 00:07:19  
- [bruit de moteur]  
- [musique sombre]

110  
00:07:22 --> 00:07:24  
[Amy] Continue, j'y suis presque.

111  
00:07:25 --> 00:07:27  
[gémissements]

112  
00:07:27 --> 00:07:31  
Euh... Qu'est-ce qu'il y a ? Ça va ?

113  
00:07:31 --> 00:07:32  
Quoi ?

114  
00:07:33 --> 00:07:34  
Oui, pourquoi tu t'arrêtes ?

115  
00:07:35 --> 00:07:38  
Y a pas comme une petite récession  
en bas ? Au Sud ?

116  
00:07:38 --> 00:07:41  
C'est bon.  
Allez, t'arrête pas, s'il te plaît.

117  
00:07:41 --> 00:07:42  
- Je suis toujours en toi.

- Oui, mais...

118

00:07:43 --> 00:07:46  
quand t'as une paille ramollie  
dans ton smoothie, c'est moins...

119

00:07:46 --> 00:07:48  
C'est pas comme ça que ça va repartir.

120

00:07:52 --> 00:07:53  
Euh...

121

00:07:55 --> 00:07:57  
- Qu'est-ce qui va pas ?  
- Amy...

122

00:07:58 --> 00:08:00  
Je dois t'avouer quelque chose.

123

00:08:00 --> 00:08:01  
Je t'écoute.

124

00:08:01 --> 00:08:03  
L'année dernière...

125

00:08:04 --> 00:08:06  
J'ai eu une passade émotionnelle.

126

00:08:08 --> 00:08:10  
Une passade émotionnelle ? Pardon ?

127

00:08:11 --> 00:08:13  
Tu travailles chez Goop maintenant ?

128

00:08:13 --> 00:08:15  
- C'est-à-dire ?

- Tu l'ignores peut-être,

129

00:08:16 --> 00:08:19  
mais plein d'articles  
ont été écrits sur ce phénomène.

130

00:08:19 --> 00:08:20  
Tu m'as trompée ?

131

00:08:20 --> 00:08:23  
Non. Non !  
Je ferais jamais ça, je te le jure.

132

00:08:24 --> 00:08:25  
Non, mais je...

133

00:08:27 --> 00:08:29  
J'ai noué un lien émotionnel  
avec quelqu'un.

134

00:08:30 --> 00:08:31  
Son nom ?

135

00:08:32 --> 00:08:35  
Non, ne me dis pas  
que c'était un homme de ton club.

136

00:08:36 --> 00:08:38  
C'est pas vrai,  
me dis pas que c'est ce Zane !

137

00:08:39 --> 00:08:40  
Quoi ? Non.

138

00:08:44 --> 00:08:46  
C'était avec... Mia.

139

00:08:51 --&gt; 00:08:52

Tu te l'es envoyée ?

140

00:08:53 --&gt; 00:08:54

Non.

141

00:08:55 --&gt; 00:08:56

C'était pas physique entre nous.

142

00:08:57 --&gt; 00:08:58

OK, dans ce cas, c'était quoi ?

143

00:08:58 --&gt; 00:09:01

Je crois qu'on s'est trouvés  
au niveau spirituel, je dirais.

144

00:09:02 --&gt; 00:09:04

T'as déjà entendu  
parler des jumeaux divins ?

145

00:09:04 --&gt; 00:09:06

Non, George.

146

00:09:06 --&gt; 00:09:08

J'ai jamais entendu parler  
de tes putains de jumeaux divins.

147

00:09:08 --&gt; 00:09:11

C'est pas Donjons et Dragons,  
ça sert à rien d'inventer des mythes.

148

00:09:11 --&gt; 00:09:13

Mais j'invente rien.

149

00:09:13 --&gt; 00:09:15

L'être humain n'est qu'énergie.



150

00:09:16 --> 00:09:18  
Parfois, on connecte  
à un niveau plus profond.

151

00:09:20 --> 00:09:22  
Tu lui as dit que tu l'aimais ?

152

00:09:26 --> 00:09:27  
Oui, je l'ai fait.

153

00:09:32 --> 00:09:33  
Eh ben...

154

00:09:35 --> 00:09:36  
Il s'est rien passé.

155

00:09:37 --> 00:09:38  
Je te le jure.

156

00:09:38 --> 00:09:41  
On a cessé tout contact  
après le rachat de la boutique.

157

00:09:41 --> 00:09:46  
De ton côté, tu t'es ouverte à moi  
depuis que la vente a été finalisée alors...

158

00:09:47 --> 00:09:48  
Je veux faire la même chose.

159

00:09:49 --> 00:09:51  
Je veux plus rien te cacher.

160

00:09:51 --> 00:09:52  
Jamais.

161

00:09:57 --&gt; 00:09:58

Je te comprends.

162

00:09:59 --&gt; 00:10:02

Quoi ? Vraiment ?

163

00:10:03 --&gt; 00:10:06

Euh, non, non, attends.  
C'est pas que je te pardonne.

164

00:10:08 --&gt; 00:10:11

Te méprends pas.  
Je me sens quand même trahie et en colère.

165

00:10:11 --&gt; 00:10:13

Oui, c'est compréhensible.

166

00:10:13 --&gt; 00:10:16

Et je le serais aussi  
si j'étais à ta place.

167

00:10:18 --&gt; 00:10:21

Tu veux qu'on reprenne rendez-vous  
chez le docteur Lin ?

168

00:10:25 --&gt; 00:10:28

Et si j'allais la voir  
toute seule d'abord ? Parce que...

169

00:10:29 --&gt; 00:10:32

Tu sais, ça fait quand même  
beaucoup à digérer, alors...

170

00:10:33 --&gt; 00:10:34

On fait comme tu veux, ma puce.

171

00:10:36 --&gt; 00:10:39

- Tu veux que j'annule ma soirée ?  
- Non ! Non.

172

00:10:39 --&gt; 00:10:41

T'as travaillé dur sur ces œuvres d'art.

173

00:10:42 --&gt; 00:10:44

Elles méritent d'être vues.

174

00:10:45 --&gt; 00:10:47

Elles sont excellentes.

175

00:10:48 --&gt; 00:10:51

Tu es tellement plus forte  
que je ne le serai jamais.

176

00:10:54 --&gt; 00:10:56

Je suis pas prêt à me remettre en selle.

177

00:10:57 --&gt; 00:11:00

Ton numéro de mec déprimé,  
faut que ça s'arrête.

178

00:11:00 --&gt; 00:11:01

[Michael] Ouais, tout de suite.

179

00:11:02 --&gt; 00:11:03

Attends, j'étais à fond.

180

00:11:04 --&gt; 00:11:06

Vous comprendrez  
quand vous aurez ce genre de connexion.

181

00:11:06 --&gt; 00:11:08

[Bobby] Moi, je connecte H 24,

je te signale.

182

00:11:08 --> 00:11:12

[Michael] C'est un câble Ethernet vivant !  
Et moi, je suis carrément le Cloud.

183

00:11:13 --> 00:11:14

Vous êtes trop cons pour comprendre !

184

00:11:14 --> 00:11:17

[Michael] On avait dit pas de smash !  
Tu fais chier.

185

00:11:17 --> 00:11:20

- [Bobby] Va chercher la balle.  
- Hé, les gars !

186

00:11:20 --> 00:11:23

Vous pouvez baisser d'un ton ?  
C'est aussi un espace de travail.

187

00:11:23 --> 00:11:24

Y en a qui bossent.

188

00:11:24 --> 00:11:26

Qu'est-ce que t'as ?  
Tu stresses pour tes parents ?

189

00:11:26 --> 00:11:28

Non, ça va de ce côté-là.

190

00:11:28 --> 00:11:30

Ils ont vu la maison par téléphone,  
ils sont super fiers.

191

00:11:30 --> 00:11:33

Y a intérêt.

On se défonce pour eux depuis huit mois.

192

00:11:33 --> 00:11:35  
C'est pas le moment  
de se relâcher justement.

193

00:11:35 --> 00:11:37  
Faut tout faire  
pour développer le business.

194

00:11:37 --> 00:11:40  
Et la loi des rendements décroissants ?  
Faut qu'on se détende.

195

00:11:40 --> 00:11:42  
Oui, Danny ! C'est la loi, vieux !

196

00:11:42 --> 00:11:43  
[Paul] "La loi, c'est moi."

197

00:11:43 --> 00:11:47  
Vous avez pas l'air de réaliser  
que tout ça peut s'envoler d'un coup, OK ?

198

00:11:47 --> 00:11:50  
C'est un monde de requin, le bâtiment.

199

00:11:50 --> 00:11:52  
C'est jamais gagné, croyez-moi.

200

00:11:52 --> 00:11:54  
[on frappe à la porte]

201

00:11:56 --> 00:11:58  
Danny, c'est Edwin.

202

00:12:01 --> 00:12:03  
- Classe, l'appart.  
- Merci beaucoup.

203

00:12:03 --> 00:12:06  
Euh... Alors, Paul a déménagé ?

204

00:12:06 --> 00:12:10  
Euh oui, il a pris son envol.  
Il vit au bout du palier.

205

00:12:12 --> 00:12:13  
Comment va la famille ?

206

00:12:13 --> 00:12:17  
Euh... C'est... assez dur  
depuis que j'ai dû quitter

207

00:12:17 --> 00:12:18  
l'animation des prières.

208

00:12:19 --> 00:12:20  
Je vois.

209

00:12:21 --> 00:12:22  
Oui, en plus, t'as un nourrisson.

210

00:12:23 --> 00:12:27  
On vous dit pas à quel point  
c'est cher, ces petites choses. [rit]

211

00:12:28 --> 00:12:30  
Alors ? Qu'est-ce qui t'amène ici ?

212

00:12:30 --> 00:12:33  
Euh... Vous envisagez  
de rénover votre maison ?

213

00:12:37 --&gt; 00:12:38

Bon, écoute.

214

00:12:40 --&gt; 00:12:43

Je sais pas ce que vous faites,  
mais ça a l'air de marcher.

215

00:12:44 --&gt; 00:12:46

Et je voudrais en être, moi aussi.

216

00:12:46 --&gt; 00:12:48

Oh, tu veux un job ?

217

00:12:48 --&gt; 00:12:49

Euh...

218

00:12:50 --&gt; 00:12:52

T'as de l'expérience dans le bâtiment ?

219

00:12:53 --&gt; 00:12:55

Non, non, non, moi, je parle

220

00:12:56 --&gt; 00:12:58

de ce que vous trafiquez en parallèle.

221

00:13:00 --&gt; 00:13:01

Je suis sûr que j'apprendrai vite.

222

00:13:02 --&gt; 00:13:04

J'ai l'air un peu coincé  
à première vue, mais...

223

00:13:05 --&gt; 00:13:07

je suis prêt à me salir les mains.

224

00:13:07 --&gt; 00:13:08

Tu comprends ?

225

00:13:09 --&gt; 00:13:11

Euh... Je suis pas sûr de piger.

226

00:13:12 --&gt; 00:13:15

T'es prêt à te salir les mains  
avec la peinture et le reste ?

227

00:13:16 --&gt; 00:13:17

Si tu veux.

228

00:13:17 --&gt; 00:13:19

La peinture.

229

00:13:19 --&gt; 00:13:20

Oui.

230

00:13:20 --&gt; 00:13:21

Appelle ça comme tu veux.

231

00:13:21 --&gt; 00:13:26

Oui, y a pas 36 façons d'appeler ça.  
Le bâtiment, c'est le bâtiment.

232

00:13:28 --&gt; 00:13:29

Désolé, je...

233

00:13:31 --&gt; 00:13:35

Entre tes parents et leur maison,  
Paul et son appart, je croyais...

234

00:13:36 --&gt; 00:13:39

Ça rapporte pas autant  
le bâtiment, pas vrai ?



235

00:13:40 --&gt; 00:13:44

Il paraît que ton cousin a trempé  
dans des trucs et qu'il est en prison.

236

00:13:46 --&gt; 00:13:48

De son côté, Isaac a eu...

237

00:13:48 --&gt; 00:13:52

une entreprise d'import-export légale,  
si c'est ça dont tu parles.

238

00:13:53 --&gt; 00:13:55

D'ailleurs,  
on lui garde certaines affaires.

239

00:13:55 --&gt; 00:13:57

Jusqu'à ce qu'il sorte de prison.

240

00:13:58 --&gt; 00:14:00

Et on prie pour qu'il ait  
une remise de peine, bien sûr.

241

00:14:03 --&gt; 00:14:05

Ce serait juste des cuiseurs ?

242

00:14:06 --&gt; 00:14:09

Ouais. Tiens. Prends-en un.

243

00:14:09 --&gt; 00:14:12

- C'est cadeau.  
- Non. Euh... J'en ai déjà un, c'est bon.

244

00:14:12 --&gt; 00:14:15

Oh non, attends, t'en as pas un  
qui joue du Kelly Clarkson !

245

00:14:17 --> 00:14:19  
Chez nous, tout est réglo, mec.

246

00:14:21 --> 00:14:24  
J'ai bâti la maison de mes parents  
en travaillant extrêmement dur.

247

00:14:25 --> 00:14:27  
Désolé de te décevoir, mon vieux.

248

00:14:33 --> 00:14:34  
Non, je comprends.

249

00:14:41 --> 00:14:44  
[soupir] Waouh !  
Ça fait beaucoup à digérer.

250

00:14:44 --> 00:14:49  
À sa décharge, je dois aussi avouer  
que j'étais pas facile à vivre, alors..

251

00:14:50 --> 00:14:53  
C'est pas agréable, mais je l'accepte.

252

00:14:54 --> 00:14:55  
Je le comprends.

253

00:14:56 --> 00:14:58  
Votre amour envers votre mari est profond.

254

00:14:58 --> 00:14:59  
[Amy] C'est vrai.

255

00:15:01 --> 00:15:03  
Vous savez, je me rappelle encore

256

00:15:03 --> 00:15:06  
la première année de notre relation et...

257

00:15:07 --> 00:15:10  
J'avais réellement l'impression de planer.

258

00:15:10 --> 00:15:12  
Chaque jour, c'était l'euphorie.

259

00:15:13 --> 00:15:16  
Il est rare de trouver une âme  
qui nous fasse vibrer de cette façon.

260

00:15:17 --> 00:15:18  
Je sais.

261

00:15:19 --> 00:15:20  
C'est vraiment très rare.

262

00:15:22 --> 00:15:25  
Alors je trouve  
que ça vaut le coup de s'accrocher.

263

00:15:26 --> 00:15:29  
C'est comme si George  
représentait une pièce manquante.

264

00:15:30 --> 00:15:32  
Tout ce que je suis pas,  
lui, il l'est et...

265

00:15:32 --> 00:15:35  
Quelle chance !  
C'est vrai, parce que pendant longtemps

266

00:15:35 --> 00:15:38

j'avais peur de transmettre  
que mes côtés négatifs.

267

00:15:41 --> 00:15:45  
J'étais persuadée que c'était  
rendre service au monde de ne pas...

268

00:15:45 --> 00:15:47  
De ne pas me reproduire.

269

00:15:52 --> 00:15:54  
Mais je suis tombée sur George.

270

00:15:57 --> 00:15:59  
Je me suis prise à espérer.

271

00:16:00 --> 00:16:03  
J'ai espéré qu'en prenant  
ce que George avait de plus formidable...

272

00:16:06 --> 00:16:08  
et ce qu'il y avait de récupérable en moi...

273

00:16:10 --> 00:16:12  
on créerait peut-être de belles choses.

274

00:16:13 --> 00:16:15  
Et c'est ce qu'on a fait.

275

00:16:15 --> 00:16:17  
Junie est parfaite.

276

00:16:18 --> 00:16:21  
J'ai une chance incroyable  
d'être avec lui, pas vrai ?

277

00:16:23 --> 00:16:25  
Pourquoi je ferais une croix dessus ?

278

00:16:28 --> 00:16:32  
Est-ce uniquement la relation qu'il a eue  
avec Mia qui vous déstabilise ?

279

00:16:33 --> 00:16:34  
Oui, je crois.

280

00:16:34 --> 00:16:35  
Oui.

281

00:16:35 --> 00:16:40  
Amy... Vous confier à moi ne signifie pas  
faire une croix sur quoi que ce soit.

282

00:16:45 --> 00:16:47  
J'ai une question, docteure Lin.

283

00:16:52 --> 00:16:54  
Est-ce que...

284

00:16:56 --> 00:16:58  
vous croyez que c'est possible de...

285

00:17:00 --> 00:17:03  
d'aimer quelqu'un  
de manière inconditionnelle ?

286

00:17:05 --> 00:17:07  
Que voulez-vous dire ?

287

00:17:09 --> 00:17:10  
Euh... Eh bien, je veux dire...

288

00:17:13 --> 00:17:15  
Qu'il y a forcément une limite,

289

00:17:15 --> 00:17:16  
un point...

290

00:17:16 --> 00:17:19  
au-delà duquel on finit  
par ne plus être digne d'amour ?

291

00:17:19 --> 00:17:20  
Vous voyez, comme...

292

00:17:21 --> 00:17:25  
comme si la faute était si grande  
que l'amour ne pouvait plus perdurer ?

293

00:17:28 --> 00:17:31  
Avez-vous l'impression  
que c'est ce qu'ont fait vos parents ?

294

00:17:34 --> 00:17:36  
Mmm... Non. Euh...

295

00:17:36 --> 00:17:39  
Je sais que mes parents m'aiment.  
Ils me l'ont prouvé par leurs sacrifices.

296

00:17:39 --> 00:17:42  
Mais avez-vous le sentiment  
que leur amour est conditionnel ?

297

00:17:44 --> 00:17:47  
Euh... Mais là, en fait,  
je parlais plutôt de...

298

00:17:48 --> 00:17:49

De moi et de la situation entre...

299

00:17:50 --> 00:17:51

Mia et George.

300

00:17:52 --> 00:17:54

Et du mal que j'ai  
à passer l'éponge sur tout ça.

301

00:17:59 --> 00:17:59

Très bien.

302

00:18:03 --> 00:18:05

[Danny] Le temps passe à une vitesse !

303

00:18:05 --> 00:18:06

C'est fou, la vie.

304

00:18:09 --> 00:18:11

J'ai lu je sais plus où que...

305

00:18:11 --> 00:18:13

le temps accélère avec l'âge.

306

00:18:13 --> 00:18:15

Parce que quand on a un an,

307

00:18:15 --> 00:18:18

cette année représente 100 %  
de notre perception du temps.

308

00:18:19 --> 00:18:22

Mais plus on vieillit,  
plus cette année devient

309

00:18:22 --> 00:18:24

une fraction  
de plus en plus petite du temps vécu.

310

00:18:24 --> 00:18:26

La vache !

311

00:18:27 --> 00:18:30

Tu vois, c'est pour ça  
que ça me manquait de te parler,

312

00:18:30 --> 00:18:33

- pour ce genre de délire.  
- Pardon, oui, je suis un intello.

313

00:18:33 --> 00:18:38

Non, c'est ça que j'aime chez toi.  
J'ai personne avec qui parler comme ça.

314

00:18:38 --> 00:18:40

Et pourquoi ça ?

315

00:18:40 --> 00:18:41

À cause d'un tas de trucs...

316

00:18:42 --> 00:18:43

Je suis responsable de...

317

00:18:45 --> 00:18:47

de l'animation des prières.

318

00:18:48 --> 00:18:50

On a accompli plein de choses, mais...

319

00:18:50 --> 00:18:52

le succès a un coût que...

320



00:18:53 --> 00:18:55  
personne ne voit  
et que je suis le seul à payer.

321  
00:18:57 --> 00:18:58  
"Lourde à porter est la couronne."

322  
00:19:00 --> 00:19:04  
C'est vrai, ça.  
La couronne, c'est carrément ça, oui.

323  
00:19:04 --> 00:19:07  
T'as raison, vieux.  
Je croyais que ce serait différent, mais...

324  
00:19:08 --> 00:19:09  
Avec ou sans, c'est pareil.

325  
00:19:11 --> 00:19:14  
Et... pourquoi c'est pareil ?

326  
00:19:16 --> 00:19:18  
J'ai galéré toute mon existence.

327  
00:19:18 --> 00:19:19  
Tout le temps.

328  
00:19:20 --> 00:19:22  
Oui, même pour les trucs basiques.

329  
00:19:23 --> 00:19:27  
Ces galères, j'ai toujours cru  
que c'était la cause d'une sorte de...

330  
00:19:27 --> 00:19:28  
de mal-être, mais...

331

00:19:29 --> 00:19:31  
je commence à croire  
qu'il a toujours été là.

332

00:19:32 --> 00:19:34  
[musique sombre]

333

00:19:36 --> 00:19:38  
C'est clair ce que je te dis  
ou je t'ai perdu ? [rit]

334

00:19:41 --> 00:19:42  
Tu sais à qui tu devrais parler ?

335

00:19:42 --> 00:19:45  
Ah... Non, ça comprend pas  
les Asiates, les psys !

336

00:19:45 --> 00:19:48  
Non, non. Tu devrais parler à ma femme.

337

00:19:50 --> 00:19:51  
Quoi ?

338

00:19:51 --> 00:19:54  
Elle a souffert de dépression  
pendant un moment.

339

00:19:54 --> 00:19:56  
Oh, euh... Non. Non, non, non, non.  
Je suis pas déprimé.

340

00:19:57 --> 00:19:59  
Elle disait la même chose.

341

00:19:59 --> 00:20:02

Mais depuis qu'elle a vendu  
son entreprise, elle va beaucoup mieux.

342

00:20:02 --> 00:20:04

Elle est plus équilibrée, plus stable.

343

00:20:04 --> 00:20:07

Et quand la vie lui envoie une épreuve...

344

00:20:07 --> 00:20:10

elle reste émotionnellement forte.

345

00:20:10 --> 00:20:11

Beaucoup plus forte que moi.

346

00:20:13 --> 00:20:15

T'es vachement fort, toi aussi, c'est...

347

00:20:15 --> 00:20:17

Hé !

348

00:20:17 --> 00:20:20

Je fais une fête ce soir  
pour présenter mes nouvelles œuvres.

349

00:20:21 --> 00:20:25

- Tu devrais passer pour la rencontrer.  
- Ça me plairait assez de voir tes vases.

350

00:20:25 --> 00:20:27

J'y pense souvent.

351

00:20:27 --> 00:20:29

C'est le signe que t'es doué.

352

00:20:29 --> 00:20:33

Ah... Moi, je pense plutôt que c'est embarrassant. Je faisais que de la merde.

353

00:20:34 --> 00:20:35

Tu déconnes ?

354

00:20:39 --> 00:20:43

[Fumi] À ce moment-là, Haru me dit :  
"Regarde bien ce billet de un dollar."

355

00:20:43 --> 00:20:46

Alors je le prends, je l'observe.  
Sous tous les angles.

356

00:20:46 --> 00:20:50

Et soudain, je commence à noter  
des détails que je n'avais jamais vus.

357

00:20:51 --> 00:20:54

Le ruban que l'aigle tenait  
dans la bouche était en fait un serpent.

358

00:20:54 --> 00:20:56

Et cet œil du Dieu omniscient !

359

00:20:57 --> 00:20:59

Je n'avais jamais plongé  
mon regard dans le sien.

360

00:21:00 --> 00:21:03

J'avais l'impression de le connaître,  
je me suis mise à pleurer.

361

00:21:03 --> 00:21:05

Et je n'oublierai jamais.

362

00:21:05 --> 00:21:07

Haru se tourne vers moi et ajoute..

363

00:21:07 --> 00:21:11

Il ajoute : "Sous nos yeux,  
sur ce simple billet,

364

00:21:12 --> 00:21:15

"le capitalisme déclare son intention

365

00:21:15 --> 00:21:16

"de galvauder l'art."

366

00:21:18 --> 00:21:20

Et nous voilà réunis pour célébrer,

367

00:21:20 --> 00:21:23

non pas l'argent, mais de grandes œuvres,

368

00:21:23 --> 00:21:26

créées par mon incroyable fils,  
George Nakai.

369

00:21:26 --> 00:21:28

[applaudissements]

370

00:21:28 --> 00:21:31

Et je ne peux pas  
ne pas mentionner sa muse, son roc,

371

00:21:31 --> 00:21:32

sa mécène...

372

00:21:33 --> 00:21:34

Amy Lau.

373

00:21:34 --> 00:21:36

[applaudissements]

374

00:21:44 --> 00:21:48

Franchement, je crois que c'est  
avec la chaise Tamago que tout a commencé.

375

00:21:48 --> 00:21:50

Oh, je croyais qu'elle était pas à vendre.

376

00:21:50 --> 00:21:51

Oh, eh bien, ma...

377

00:21:52 --> 00:21:55

Ma belle sirène a fait des miracles,  
suite à quoi George m'a téléphoné

378

00:21:55 --> 00:21:58

- et on connaît la suite.  
- Je voulais juste lui faire plaisir.

379

00:21:58 --> 00:22:01

Et on sait que ça peut faire sourciller,

380

00:22:01 --> 00:22:04

deux belles-sœurs  
qui se retrouvent fiancées.

381

00:22:04 --> 00:22:06

Mon frère l'a un peu mauvaise,

382

00:22:06 --> 00:22:09

mais c'est la vie !  
Entre nous, c'était écrit.

383

00:22:09 --> 00:22:11

Jurassic Park. "La vie trouve un chemin."

384

00:22:11 --&gt; 00:22:14

- Oui ! C'est exactement ça.
- Waouh, j'adore la réf.

385

00:22:14 --&gt; 00:22:16

Je l'ai revu y a pas longtemps.  
C'est pour ça.

386

00:22:16 --&gt; 00:22:20

Quelles étaient les chances que Naomi  
se mette en couple avec mon frère,

387

00:22:20 --&gt; 00:22:22

un homme sensiblement répugnant,

388

00:22:22 --&gt; 00:22:26

Et qu'ils emménagent  
dans le même quartier qu'Amy et George,

389

00:22:26 --&gt; 00:22:29

le couple qui se trouve posséder la chaise  
que je cherchais depuis des années ?

390

00:22:29 --&gt; 00:22:30

- Quelle coïncidence !
- Ouais...

391

00:22:30 --&gt; 00:22:33

L'univers a tout fait  
pour qu'on se rencontre,

392

00:22:33 --&gt; 00:22:36

- c'est pas vrai, mon âme sœur ?
- [George] Zane !

393

00:22:36 --&gt; 00:22:38

T'es là, je te cherchais !

394

00:22:38 --&gt; 00:22:40

Alors, je te présente ma femme, Amy.

395

00:22:40 --&gt; 00:22:43

- Oh, salut !

- Bonsoir.

396

00:22:43 --&gt; 00:22:44

Dans mes bras !

397

00:22:44 --&gt; 00:22:47

J'ai l'impression  
de vous connaître depuis toujours.

398

00:22:47 --&gt; 00:22:50

Ravie de faire votre connaissance... Zane.

399

00:22:50 --&gt; 00:22:52

[petit rire] Je peux  
utiliser vos toilettes ?

400

00:22:53 --&gt; 00:22:56

J'ai eu chaud aujourd'hui  
et j'ai bu un peu trop d'eau.

401

00:22:56 --&gt; 00:22:57

C'est à l'entrée, rappelle-toi.

402

00:22:57 --&gt; 00:23:00

Mais il a peut-être oublié.  
Je vais l'accompagner.

403

00:23:00 --&gt; 00:23:02

C'est gentil, Amy, je vous remercie.

404



00:23:02 --> 00:23:03  
De rien, Zane.

405

00:23:05 --> 00:23:07  
[murmure] Qu'est-ce que tu fous là ?

406

00:23:07 --> 00:23:10  
C'est une nouvelle coiffure ? J'adore.

407

00:23:10 --> 00:23:12  
Qu'est-ce que tu veux, Danny ?

408

00:23:13 --> 00:23:15  
- Hé !  
- Simplement discuter.

409

00:23:15 --> 00:23:17  
À propos de quoi ? Tu me harcèles ?

410

00:23:17 --> 00:23:19  
Non. Rejette la colère.

411

00:23:19 --> 00:23:21  
C'est l'ancienne toi.

412

00:23:21 --> 00:23:23  
D'après George,  
tu n'es plus que stabilité et force.

413

00:23:24 --> 00:23:29  
- J'aime pas que tu traînes avec mon mari.  
- Oh, relax. T'inquiète, il m'adore.

414

00:23:33 --> 00:23:35  
Alors, tu veux quoi ?

415

00:23:40 --> 00:23:43  
Je voudrais simplement savoir

416  
00:23:43 --> 00:23:44  
si tu dirais que...

417  
00:23:45 --> 00:23:46  
que tu es heureuse maintenant.

418  
00:23:48 --> 00:23:49  
Quoi ?

419  
00:23:50 --> 00:23:51  
T'as travaillé très dur.

420  
00:23:51 --> 00:23:53  
Ça en valait le coup ?

421  
00:23:53 --> 00:23:54  
Tu te sens épanouie ?

422  
00:23:55 --> 00:23:56  
Qu'est-ce que ça peut te faire ?

423  
00:23:58 --> 00:24:00  
Je veux savoir  
si j'en suis au même point.

424  
00:24:01 --> 00:24:02  
Euh...

425  
00:24:05 --> 00:24:07  
Tout finit par disparaître.

426  
00:24:09 --> 00:24:10  
Rien ne dure.

427

00:24:12 --> 00:24:15  
La vie, c'est qu'un serpent  
qui se mord la queue.

428

00:24:19 --> 00:24:20  
Je comprends.

429

00:24:23 --> 00:24:25  
S'il te plaît. Sors de chez moi.

430

00:24:39 --> 00:24:41  
- Pardon.  
- [Amy] C'est pas grave.

431

00:24:41 --> 00:24:42  
[femme] Quelle empotée !

432

00:24:44 --> 00:24:46  
Je suis vraiment désolée.

433

00:24:46 --> 00:24:49  
- [Amy] Je vais jeter ça.  
- [femme] Je vais vous aider.

434

00:25:08 --> 00:25:09  
Kayla ?

435

00:25:13 --> 00:25:14  
Quelle salope, putain.

436

00:25:17 --> 00:25:20  
Ils peuvent se la mettre au cul,  
leur putain de fête.

437

00:25:26 --> 00:25:28

[bruit de moteur]

438

00:25:28 --> 00:25:29

- [bruit de métal]

- [Amy] Hé !

439

00:25:31 --> 00:25:33

Je peux savoir  
ce que c'était que ce délire ?

440

00:25:33 --> 00:25:35

J'ai vu l'ex de Paul.

441

00:25:35 --> 00:25:38

J'en étais sûre !  
Tu voulais pas uniquement discuter.

442

00:25:38 --> 00:25:41

Tu veux me faire chanter ?  
T'essaies de me faire peur ?

443

00:25:41 --> 00:25:43

J'attends plus rien de toi.

444

00:25:43 --> 00:25:46

Je veux plus rien avoir à faire avec toi.  
T'es cinglée.

445

00:25:46 --> 00:25:49

- T'es un cancer.  
- Tu te crois meilleur que moi ?

446

00:25:50 --> 00:25:51

C'est ça ?

447

00:25:51 --> 00:25:54

Et c'est pour ça que t'as laissé

ton cousin aller en taule ?

448

00:25:54 --> 00:25:57

Oui, je sais que la hotline  
a eu un appel anonyme.

449

00:25:57 --> 00:25:58

Je me demande de qui.

450

00:25:59 --> 00:26:01

Je pourrais t'anéantir, Daniel.

451

00:26:01 --> 00:26:04

Ce serait con maintenant que tu te fais  
des couilles en or avec ton business.

452

00:26:05 --> 00:26:07

En tout cas,  
j'ai trompé personne avec un gosse.

453

00:26:08 --> 00:26:11

Si c'est resté un gosse,  
c'est à cause de toi.

454

00:26:11 --> 00:26:13

T'en as conscience ?  
Il a juste besoin d'un modèle

455

00:26:13 --> 00:26:16

et il est prêt à se raccrocher  
à n'importe qui puisque t'es inutile !

456

00:26:17 --> 00:26:18

Tu sais quoi ?

457

00:26:18 --> 00:26:20

T'approche plus jamais de ma famille !

458

00:26:20 --> 00:26:23  
Et t'approche plus de la tienne,  
ça leur rendra service.

459

00:26:24 --> 00:26:26  
Tu peux reculer maintenant ?

460

00:26:35 --> 00:26:36  
[George] Merci d'avoir été là, ce soir.

461

00:26:38 --> 00:26:40  
Je sais que ça n'a pas dû  
être facile après... Tu sais.

462

00:26:40 --> 00:26:42  
[Amy] Non, ça a été.

463

00:26:43 --> 00:26:44  
T'en fais pas pour ça.

464

00:26:45 --> 00:26:46  
[George] Quand même...

465

00:26:47 --> 00:26:48  
Je te mérite pas.

466

00:26:49 --> 00:26:51  
Tout ce que je fais, c'est te décevoir.

467

00:26:53 --> 00:26:55  
George... Écoute,

468

00:26:56 --> 00:26:58  
y a quelque chose  
dont j'aimerais te parler.

469

00:26:58 --&gt; 00:27:00

Oh. D'accord.

470

00:27:00 --&gt; 00:27:03

Je sais pas  
comment tu vas réagir, mais moi, ça me...

471

00:27:03 --&gt; 00:27:05

ça me travaille depuis un moment  
et faut que ça sorte.

472

00:27:08 --&gt; 00:27:09

Vas-y.

473

00:27:11 --&gt; 00:27:13

On devrait déménager.

474

00:27:14 --&gt; 00:27:16

Oh... Quoi ?

475

00:27:17 --&gt; 00:27:18

Ouh...

476

00:27:20 --&gt; 00:27:21

J'ai cru que t'allais parler de divorce.

477

00:27:22 --&gt; 00:27:24

Oh... Euh, non, pas du tout, enfin.

478

00:27:25 --&gt; 00:27:27

Non, chéri, c'est...

479

00:27:28 --&gt; 00:27:30

Ça nous ferait du bien  
de prendre un nouveau départ.

480

00:27:30 --> 00:27:33  
Mais t'adores cette maison !  
Tu t'y es tant investie !

481

00:27:33 --> 00:27:34  
Ce ne sont que des murs.

482

00:27:34 --> 00:27:38  
Comme on a dit à Junie,  
y a pas que l'aspect matériel dans la vie.

483

00:27:38 --> 00:27:41  
Tu voudrais déménager dans une autre ville  
ou dans la maison de vacances ?

484

00:27:41 --> 00:27:43  
Où tu veux ! Oui, n'importe où.

485

00:27:43 --> 00:27:46  
En fait, tout ce qui m'importe,  
c'est de partir le plus loin possible et...

486

00:27:46 --> 00:27:48  
de passer à autre chose.

487

00:27:48 --> 00:27:50  
Faire table rase.

488

00:27:51 --> 00:27:53  
Et... tu me pardonnerais ?

489

00:27:54 --> 00:27:55  
À 100 %.

490

00:27:57 --> 00:28:00



Je te forcerai jamais  
à en reparler, c'est juré.

491

00:28:06 --> 00:28:09  
Ce que je veux, c'est qu'on s'aime  
de façon inconditionnelle.

492

00:28:11 --> 00:28:14  
- D'accord ? On peut le faire, George ?  
- Bien sûr que oui.

493

00:28:16 --> 00:28:18  
Je t'aime plus que tout au monde.

494

00:28:20 --> 00:28:22  
Moi aussi, je t'aime.

495

00:28:35 --> 00:28:37  
Salut. Qu'est-ce que tu fais là ?

496

00:28:38 --> 00:28:39  
T'as pourri ton appart ?

497

00:28:40 --> 00:28:42  
Je vérifie les chiffres de la boîte.

498

00:28:43 --> 00:28:45  
Oh cool, et ça donne quoi ?

499

00:28:46 --> 00:28:48  
J'ai trouvé des erreurs de compta.

500

00:28:48 --> 00:28:50  
C'est vrai ?

501

00:28:50 --> 00:28:52

Je suis vraiment une brêle en maths !

502

00:28:52 --> 00:28:56

Y a pas mal de rentrées d'argent liquide  
qui correspondent à aucune facture.

503

00:28:56 --> 00:29:00

Ouais, c'est le bordel,  
mais je suis sûr qu'on s'y retrouve.

504

00:29:00 --> 00:29:02

On a cravaché  
comme des dingues, nous deux.

505

00:29:04 --> 00:29:06

Tu me cacherais pas des trucs par hasard ?

506

00:29:07 --> 00:29:08

Quoi ?

507

00:29:13 --> 00:29:14

Pourquoi tu dis ça ?

508

00:29:14 --> 00:29:17

À cause des petites remarques d'Edwin.

509

00:29:17 --> 00:29:19

Edwin ?

510

00:29:19 --> 00:29:22

C'est qu'un gros bouffon.  
Sans déc, tu te fous de moi ?

511

00:29:23 --> 00:29:25

Combien de fois je t'ai dit  
de pas trasher mon appart ?

512

00:29:25 --> 00:29:27  
J'allais m'en occuper.

513

00:29:27 --> 00:29:31  
Tu veux jouer la carte de l'honnêteté ?  
Tu me caches des trucs, toi aussi.

514

00:29:31 --> 00:29:32  
Je te cache rien du tout.

515

00:29:32 --> 00:29:35  
- N'importe quoi.  
- T'es sûr ? Et si on parlait de Kayla ?

516

00:29:37 --> 00:29:39  
Je sais tout à propos d'Amy, ducon.

517

00:29:40 --> 00:29:43  
- T'as fouillé dans mon portable ?  
- Non, c'est pas mon style.

518

00:29:43 --> 00:29:44  
Mais je l'ai vue ce soir.

519

00:29:45 --> 00:29:47  
Tu l'as vue en personne ?

520

00:29:47 --> 00:29:50  
Ouais. Tu te rappelles  
la chauffarde dont je t'ai parlé ?

521

00:29:50 --> 00:29:51  
- Oui...  
- C'est Amy !

522

00:29:52 --> 00:29:55

C'est elle qui a tagué mon pick-up,  
menacé la famille.

523

00:29:55 --> 00:29:57

Ça fait un an qu'elle me pourrit la vie.

524

00:29:57 --> 00:29:59

Je suis allée la voir  
pour que ça s'arrête.

525

00:30:00 --> 00:30:01

Attends, quoi ?

526

00:30:02 --> 00:30:03

Elle s'est servie de moi ?

527

00:30:04 --> 00:30:06

Pour mieux t'approcher ?

528

00:30:09 --> 00:30:11

Oui, cette fille est complètement barrée.

529

00:30:13 --> 00:30:14

Elle m'a parlé de toi.

530

00:30:14 --> 00:30:17

Elle a dit que t'étais  
qu'un pauvre gosse impuissant.

531

00:30:18 --> 00:30:19

Mot pour mot, vieux.

532

00:30:20 --> 00:30:23

Désolé que tu te sois retrouvé  
embarqué dans cette histoire.

533

00:30:23 --> 00:30:25  
T'aurais dû me parler d'elle plus tôt.

534  
00:30:27 --> 00:30:28  
Putain.

535  
00:30:29 --> 00:30:31  
Faut qu'on soit honnête l'un avec l'autre.

536  
00:30:31 --> 00:30:32  
OK ?

537  
00:30:33 --> 00:30:35  
Terminé, les secrets. On se dit tout.

538  
00:30:36 --> 00:30:37  
Comme des frères.

539  
00:30:40 --> 00:30:41  
Ça va aller, mec ?

540  
00:30:42 --> 00:30:44  
T'étais pas à fond, genre amoureux ?

541  
00:30:46 --> 00:30:48  
Non, je m'en bats les couilles.

542  
00:30:50 --> 00:30:51  
Cool, tant mieux.

543  
00:30:56 --> 00:30:58  
[musique douce à la guitare]

544  
00:31:26 --> 00:31:28  
[brouhaha]

545  
00:31:28 --> 00:31:30  
[notification de sonnette d'entrée]

546  
00:31:31 --> 00:31:33  
PORTE D'ENTRÉE

547  
00:31:34 --> 00:31:36  
- [George] Bonjour ?  
- [Paul] George ?

548  
00:31:37 --> 00:31:38  
[George] Oui.

549  
00:31:39 --> 00:31:40  
J'ai baisé votre femme.

550  
00:31:40 --> 00:31:41  
[George] Pardon ?

551  
00:31:41 --> 00:31:44  
[Paul] J'ai des preuves,  
des messages, des photos.

552  
00:31:44 --> 00:31:45  
Je l'ai baisée comme il faut.

553  
00:31:46 --> 00:31:47  
Jolie maison.

554  
00:31:52 --> 00:31:55  
[musique : "Somewhere Only We Know"  
par Keane]

555  
00:31:56 --> 00:31:59  
Tu as pris du poids,  
les affaires doivent marcher.

556

00:31:59 --> 00:32:02  
Non, j'ai plutôt perdu du poids.  
C'est du muscle, papa.

557

00:32:02 --> 00:32:04  
J'ai un corps d'athlète. [rit]

558

00:32:04 --> 00:32:06  
- Où est Paul ?  
- Il nous rejoint.

559

00:32:06 --> 00:32:09  
On y va, on s'arrête manger  
et ensuite je vous montre la maison.

560

00:32:09 --> 00:32:10  
Oui, d'accord.

561

00:32:10 --> 00:32:12  
Je tiens à te remercier, mon fils.

562

00:32:12 --> 00:32:15  
On est vraiment fiers de toi, Danny.  
Merci pour tout, mon amour.

563

00:32:16 --> 00:32:17  
Oh, merci, mon fils.

564

00:32:18 --> 00:32:19  
De rien.

565

00:32:31 --> 00:32:32  
[Amy] George ?

566

00:32:33 --> 00:32:34

Junie ?

567

00:32:35 --> 00:32:36

June !

568

00:32:37 --> 00:32:38

George !

569

00:32:45 --> 00:32:48

Vous allez voir.

Ah tiens, regardez qui est là.

570

00:32:48 --> 00:32:51

Oh, Paul ! Oh, Paul...

571

00:32:52 --> 00:32:54

[rires]

572

00:32:57 --> 00:32:59

[propos indistincts]

573

00:33:00 --> 00:33:03

[répondeur] Bonjour, c'est George,  
laissez-moi un message.

574

00:33:04 --> 00:33:06

[tonalité d'appel]

575

00:33:10 --> 00:33:13

Bonjour, c'est George,  
laissez-moi un message.

576

00:33:13 --> 00:33:15

[la musique continue]



577

00:33:32 --> 00:33:34  
[propos indistincts]

578

00:33:38 --> 00:33:40  
[sirènes de pompiers]

579

00:33:59 --> 00:34:01  
[la musique continue]

# BEEF



**8FLiX** | Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.